

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

**«Типология и функциональная значимость фразеологических единиц
в творчестве Лю Шаотана»**

Афанасик Оксана Андреевна

Руководитель Жуковец Вероника Вячеславовна

2022

РЕФЕРАТ

Афанасик Оксана Андреевна

Типология и функциональная значимость фразеологических единиц в творчестве Лю Шаотана

Структура и объём работы: работа состоит из введения, 3 глав, заключения, списка использованной литературы и 4-х приложений.

Объём: 72 страницы, список использованных источников – 39 позиций.

Ключевые слова: ФРАЗЕОЛОГИЯ, ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ, ЧЭНЬЮЙ, ЯНЬЮЙ, СЕХОУЙ, ГУАНЬЮНЬЮЙ, ДЕРЕВЕНСКАЯ ПРОЗА, ЛЮ ШАОТАН, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, КИТАЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА, ТИПОЛОГИЯ.

Цель исследования: выявление особенностей использования фразеологических единиц в произведениях Лю Шаотана (刘绍棠, 1936 – 1997 гг.).

Предмет исследования: типология и функциональная значимость фразеологических единиц китайского языка в художественной прозе Лю Шаотана.

Объект исследования: корпус произведений Лю Шаотана «Ивовый дом» («蒲柳人家», 1980 г.), «Дважды цветущая слива» («二度梅», 1980 г.), «Цветочная улица» («花街», 1981 г.), «Пейзаж Юйлин» («鱼风菱景», 1983 г.), «Рыболовные огни» («渔火», 1983 г.) и «Сигнальный огонь» («狼烟», 1984 г.) как репрезентация творческого метода автора.

Методы исследования: биографический, описательный, исторический, логический, а также методы целостного, структурного, контекстуального и лингвокультурологического анализа художественного текста.

Полученные результаты и их новизна: в данной работе рассмотрены и проанализированы особенности функционирования понятия фразеологических единиц в области китайской и русской лингвистики, а также основные классификации и особенности использования фразеологических единиц китайского языка. **Новизна** исследования заключается в том, что впервые в белорусском китаеведении изучены стилеобразующие черты творчества Лю Шаотана через выявление типологии и функциональной значимости фразеологических единиц в произведениях автора.

Данное исследование **актуализирует** популяризацию современной китайской литературы в культурном пространстве Республики Беларусь на примере творчества писателя Лю Шаотана, деятельность которого имеет высокую степень значимости в ракурсе развития литературы КНР во второй половине XX вв. В русскоязычном культурном пространстве работ, посвященных прозе Лю Шаотана, нами не было выявлено, что представляет собой широкий спектр возможных новаторских исследований в отношении как литературоведческого, так и лингвистического анализа творчества писателя.

Рекомендации по использованию результатов: результаты могут быть использованы при изучении истории китайской литературы, в частности творчества Лю Шаотана, а также фразеологии и стилистики китайского языка.

Область применения: материалы исследования могут быть использованы при написании рефератов, курсовых и дипломных работ и в практике преподавания китайской литературы, а также дисциплине «Стилистика китайского языка».

РЭФЕРАТ

Афанасік Аксана Андрэеўна

Тыпалогія і функцыянальная значнасць фразеалагічных адзінак у творчасці Лю Шаатана

Структура і аб'ём працы: праца складаецца з ўводзін, трох раздзелаў, заключэння, спіса выкарыстаных крыніц і 4-х дадаткаў.

Аб'ём: 72 старонкі, спіс выкарыстаных крыніц – 39 пазіцый.

Ключавыя словы: ФРАЗЕАЛОГІЯ, ФРАЗЕАЛАГІЧНЫЯ АДЗІНкі, ЧЭН'ЮЙ, ЯНЬЮЙ, СЕХОУЮЙ, ГУАНЬЮН'ЮЙ, ВЯСКОВАЯ ПРОЗА, ЛЮ ШААТАН, КІТАЙСКАЯ МОВА, КІТАЙСКАЯ ЛІТАРАТУРА, ТЫПАЛОГІЯ.

Мэта даследавання: выяўленне асаблівасцей выкарыстання фразеалагічных адзінак у творах Лю Шаатана (刘绍棠, 1936 – 1997 гг.).

Прадмет даследавання: тыпалогія і функцыянальная значнасць фразеалагічных адзінак кітайскай мовы ў мастацкай прозе Лю Шаатана.

Аб'ект даследавання: корпус твораў Лю Шаатана «Лазовы дом» («蒲柳人家», 1980 г.), «Двойчы квітнеючая сліва» («二度梅», 1980 г.), «Вуліца кветак» («花街», 1981 г.), «Пейзаж Юйлін» («鱼风菱景», 1983 г.), «Рыбалоўныя агні» («渔火», 1983 г.) і «Сігнальны агонь» («狼烟», 1984 г.) як рэпрэзентацыя творчага метаду аўтара.

Метады даследавання: біяграфічны, апісальны, гістарычны, лагічны а таксама метады цэласнага, структурнага, кантэкстуальнага і лінгвакультуралагічнага аналізу мастацкага тэксту.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у дадзенай працы разгледжаны і прааналізаваны асаблівасці функцыянавання паняцця фразеалагічных адзінак у галіне кітайскай і рускай лінгвістыкі, а таксама асноўныя класіфікацыі і асаблівасці выкарыстання фразеалагічных адзінак кітайскай мовы. **Навізна** даследавання заключаецца ў тым, што ўпершыню ў беларускім кітаязнаўстве вывучаны стылеўтваральныя рысы творчасці Лю Шаатана праз выяўленне тыпалогіі і функцыянальнай значнасці фразеалагічных адзінак у творах аўтара.

Дадзенае даследаванне **актуалізуе** папулярнызацыю сучаснай кітайскай літаратуры ў культурнай прасторы Рэспублікі Беларусь на прыкладзе творчасці пісьменніка Лю Шаатана, дзейнасць якога мае высокую ступень значнасці ў ракурсе развіцця літаратуры КНР у другой палове XX ст. У рускамоўнай культурнай прасторы, работ, прысвечаных прозе Лю Шаатана, намі не было выяўлена, што ўяўляе сабой шырокі спектр магчымых наватарскіх даследаванняў у адносінах як да літаратурнаўчага, так і да лінгвістычнага аналізу творчасці пісьменніка.

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: вынікі могуць быць скарыстаны пры вывучэнні гісторыі кітайскай літаратуры, у прыватнасці творчасці Лю Шаатана, а таксама фразеалогіі і стылістыкі кітайскай мовы.

Галіна прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны пры напісанні рэфератаў, курсавых і дыпломных работ і ў практыцы выкладання кітайскай літаратуры, а таксама дысцыпліны «Стылістыка кітайскай мовы».

ABSTRACT

Afanasik Aksana

Typology and Functional Significance of Phraseological Units in Liu Shaotang's Works

Structure of the diploma work: the diploma work consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of used references and 4 attachments.

Contents: 72 pages, the list of used references contains 39 sources.

Key words: PHRASEOLOGY, PHRASEOLOGICAL UNITS, CHENGYU, YANYU, XIEHOUYU, GUANYONGYU, RURAL PROSE, LIU SHAOTANG, CHINESE LANGUAGE, CHINESE LITERATURE, TYPOLOGY.

The purpose of the research is to detect the specifics of the use of phraseological units in Liu Shaotang's (刘绍棠, 1936 - 1997) works.

The object of the research is the corpus of Liu Shaotang's works «Willow House» («蒲柳人家», 1980), «Twice Blossoming Plum» («二度梅», 1980), «Flower Street» («花街», 1981), «Yuling Landscape» («鱼风菱景», 1983), «Fishing Lights» («渔火», 1983) and «Signal Fire» («狼烟», 1984) as a representation of the author's creative method.

The subject of the research: typology and functional significance of chinese phraseological units in Liu Shaotang's literary prose.

The methods of the research: biographical, descriptive, historical, logical, as well as methods of holistic, structural, contextual and linguoculturological analysis of a literary text.

The results and their novelty: in this work the features of the functioning of the concept of phraseological units in the field of Chinese and Russian linguistics, as well as the main classifications and features of the use of phraseological units of the Chinese language, are considered and analyzed. **The novelty** of the study lies in the fact that for the first time in Belarusian sinology the style-forming features of Liu Shaotang's works were studied through the identification of the typology and functional significance of phraseological units in the author's works.

This study actualizes the popularization of modern Chinese literature in the cultural space of the Republic of Belarus on the example of Liu Shaotang's works, whose activities have a high degree of significance in terms of the development of Chinese literature in the second half of the 20th century. In Russian-speaking cultural space, we have not identified any works devoted to the prose of Liu Shaotang, which represents a wide range of possible innovative studies in relation to both literary and linguistic analysis of the writer's works.

Recommendations for using the results: the materials and results of the study can be used in studying the history of Chinese literature, in particular Liu Shaotang's works, as well as the phraseology and stylistics of the Chinese language.

Application field: the research materials can be used in writing essays, term papers and theses and in the practice of teaching Chinese literature, as well as the discipline «The stylistics of the Chinese language».